

# 一路走來

張台生 / 張玉蓮

**自**民國六十三年來交大服務，轉眼已過四分之一個世紀。猶記得當年在博愛校區的竹銘館二樓的辦公室是由一間教室分割為二，前半間是教授休息室，後半間是英語教學組（語言教學與研究中心前身）與國文組教師辦公室。若沒記錯是八位老師共用。每人只有一張辦公桌，與目前交大教師人人擁有一間面積不小的研究室，真是不可同日而語。本單位由於開設課程之變革，組織名稱由最早之共同科英語教學組改成共同科外語教學組，至目前之語言教學與研究中心。亦因交大的擴充可分為竹銘館、新生館與綜合一館三個時期。

## 竹銘館時期

筆者初來交大時，本單位前身英語教學組英語專任教師只有三位，負責閱讀與寫作。會話則由一位外籍老師兼任。英語教學受到當時郭教務長南宏的重視，



▲ 張台生老師

逐年增加師資。幾年後英語教學組老師們都很興奮終於有一間組辦公室，不必與其他教學單位共用辦公室。師資增加後有人力將一些想做的事付諸實現，最主要的是能力分班上課及編撰教材。

一來老師們有感學生英語能力有參差，以系別授課效果不彰；二來當年大學部不超過十個學系，因此曾經以學生聯考英文成績能力分班上課。由於每班程

度較齊，有助於教師選擇教材及照顧到學生個別需求。

由於當時市面上沒有大一英文教科書，老師們只能邊找教材邊上課，往往事倍功半。老師們有感於此，曾先後三次（民國66、68、70年）共同蒐集教材，經過仔細的篩

選，從編輯、寫註釋、打字到校對全是老師們自己來。當年無智慧財產權觀念，當然沒經作者同意就付梓。這本教科書的內容多樣化，有論說文、有短篇小說、也有小品英詩與莎士比亞之劇本。猶記得筆者當年機械系的學生陳若明期末考時在考卷空白處寫了一首英文小詩抒發對美國著名科幻小說家 Isaac Asimov 之作品 "The Price of Life" 的感想，令人感動。

在博愛校區時期的教學設備簡陋，無語言教室設備。老師上會話課只有手提錄音機，四五十位學生必須同步將錄音帶依照老



▲ 張玉蓮老師全家福

師播放的速度聽完。聽力教材也只限於英語九百句型。雖然如此，但當年的學生學習意願與動機都很強。缺乏市售會話教材，只好自編與學生生活相關之中文會話寫在大張白報紙上，貼於黑板上要學生翻成英文。雖然克難，由於學生學習意願強，也有相當的效果。

當時為鼓勵學生應用英語，舉辦了英語話劇比賽。有些學系學生創作劇本，將一些古典文學予以現代化，不僅幽默而且其構思之巧妙遠超乎一般人對理工科學生刻板的印象。在當年物資不足情況下，同學們均能克難地弄道具與燈光。博愛校區無禮堂，英語話劇比賽只能在圖書館舉行。雖然無舞台，但是不減演出之精彩。遷至光復校區時英語話劇比賽亦曾舉辦過數次。曾經投入戲劇比賽的學生如今已成家立業於世界各地，相信參與話劇比賽是他們對母校美好回憶之一。後來因為交大大學部學系增多，戲劇比賽要經初賽、複賽及決賽太耗時耗力而停辦。

## 新生館時期

搬到光復校區新生館時，不僅教師辦公室進步到二人一間，教學設備亦大大的改善。設置了語言教室，正式排定聽講課程。隨後亦購置電視機及錄放影機等視聽設備，擴充視聽教材，奠定了本校大一英文聽、說、讀、寫四技並重的教學模式。同時應學生需求，增設日語課程。

教育部於民國 78 年全面修訂大學共同必修科目課程，將共同必修科目之外文課程訂為六學分，可開設英、法、德、日、俄、西班牙等語文科目。同時陸續有院系主管要求為學生開設特殊英文 (English for Specific Purposes) 課程。因此外語組在當年做了全校師生之英語需求問卷調查，並依資料分析結果設計了新的課程規劃。取消能力分班，學生完成必修六學分後，得額外興趣選修特殊英文課程，如科技英文、商用英文、文學作品欣賞等課程。

進而在民國 81 年開始固定開設日語，德語、法語等第二外語課程。英語教學組遂更名為外語教學組。此時期國外英語教學教



▲ 語言中心全體人員合照

科書的出版商紛紛投入台灣的市場，因此教師們有眾多聽、說、讀、寫的教科書可選擇，我們自編的教科書遂走入了歷史。

此時期除了在課程規劃上有大幅改革，讓學生有較大的興趣選課自由外，交大校友王樹芳先生為紀念亡妻朱耀真女士，於民國 72 年捐贈美金一萬元設立基金，每年舉辦耀真盃英語演講比賽，讓英語程度好的學生有一展長才之機會。近年來由於外國語文學系的設立，得獎者已多為外文系的學生。事實上交大非外文系的學生英語口語表達能力強者不在少數，可能課程繁忙而失之交臂。

此時期另外值得一書的是由郭志華教授領導全組同仁於民國

79年撰寫計畫，獲得教育部「人文社會科學中程教育改進計畫」之專案補助二百六十餘萬元之經費，讓我們成立了國內大學中唯一的「科技英文研究室」。使得本校英語教學具有不同於他校之研究特色，亦符合本校理工特色及鄰近科學園區、工研院之需求。再者此一計畫亦使外語組教師由打字機時代進入個人電腦時代。

## 綜合一館時期

民國八十四年我們由新生館喬遷至綜合一館，教師的個人研究室空間變大了，所有的研究室並排在綜合一館北樓的五樓，好不氣派！然而學校的持續發展，各單位必須共享有限的資源，校方不得不嚴加控管員額之配置，不巧本單位教師適時出缺，於是教師人數由最多時候的十二～三人縮減至十人。

只不過外在大環境的改變可顧不得我們人力的短少，業務（授課）方面質與量的改變恰似反其道而行。但這並不表示本單位盡是被動應變，譬如八十四學年度的課程改革，就是自主規劃的成果。我們將外語學分（六至八

學分）規劃成二階段學程，其中英語基礎課程四學分仍為大一學生必修課，大二以上學生可以選修英語進階課程或第二外語課程，希望藉此延長學生接受外語訓練的時間，也就是除了大一英文（聽、說、讀、寫分科教學，學生任選二科）外，學生有機會再修一至二門英語進階課程或第二外語。學分總數不變，但課程內容及難易等級之質變，再加上學生對英文說、寫等必須小班教學之課程以及特殊英文（如科技英文、商用英文等）之需求，大大地增加了教師的授課負擔。

除了業內課程的變革，外在社區推廣教育的需求亦頻頻叩門，於是八十六學年度起本單位開辦公教人員外語進修班（含英、日語班），兼收業界人士。這些成人學生帶給我們全然不同的教學經驗，卻也讓我們開始夜間授課的日子。接著在八十八學年度起，開辦推廣教育科技英文寫作學分班，期以提昇本校研究生之英語寫作能力，從此本單位投入夜間課程的人力就更多了。推廣教育之授課鐘點，美其名為extra load, extra pay，但寫作課程後續的作業批改實在是沉重的負擔。雖然延聘兼任授課教師，夜間研究生與白天大學部的寫作

課程仍有相互排擠作用，顧此而失彼 - 這又是員額問題惹的禍，因為研究生的課程有需求卻無員額，改以推廣教育方式籌措財源，不諱言地還是間接影響了大學部的課程。

經歷如此之變革，本單位業務仍得以順利推展，實在歸功於人事之穩定，同仁多以顧家的熱忱為單位奉獻。但沉寂了十幾二十年後，終將面臨同仁退休之人事更迭，最近兩三年本單位陸續注入兩位新血，似乎也預告了本單位的蓬勃發展。

民國八十八年二月本單位由原來之共同科外語教學組改制成語言教學與研究中心後，變革的腳步較原先更快速。課程方面由傳統的教室以及視聽教學擴展至多媒體教學，並在學校大力支持下成立視訊隨選自習中心，學生可以依個人興趣、需求、程度選取適當教材自修。最近則開始研發網路教材，利用學校提供之教學平台，製作線上學習課程，以突破時空限制，提供學生最便利而有效的學習環境。有關研究生的部分，我們提供寫作諮詢服務，採一對一之問題討論方式，為研究生之寫作困難提供解惑之道。

本中心雖只是十人組成的小小單位，但學校未曾忽略我們，這當然也拜國際化趨勢之賜，外語教學愈顯重要之故。為了學生英語能力之提昇，我們希望研議中的研究生外語課程規劃能有所突破；為了老師專業素養之延伸，也企盼本校語言與文化研究所增設英語教學組之籌劃早日通過，順利招生。

## 尾聲

人生第一個二十五年致力於求學，第二個致力於工作。在交大這二十五年，從可以與學生暢談熱門音樂的階段到生華髮戴老花眼鏡與學生日益有代溝問題的現在。其間目睹交大茁壯，由當初的七個學系到目前每年招收十六個學系二十三班的大學部學生，也目睹學生學習態度的改變。早期學生極少蹺課也很少在課堂上打瞌睡。而今拜學校宿舍網路設備之賜，學生幾乎個個不到凌晨兩三點不睡覺。因此不管是早上八點或下午三點半的課，學生上課打瞌睡者比比皆是，課間休息十分鐘內全班有如保齡球之Strike 全趴在桌上睡覺。學生蹺課嚴重更是每位老師面臨的難

題。早期期中考或期末考沒有學生會因睡過頭而缺考，如今幾乎每次考試都有學生因睡過頭而請求補考。唯一不變的是英語教師員額。學校期許我們的重任，我們兢兢業業。也懇切希望學校能提供足夠之師資員額，讓堂堂國立交通大學外語課程能小班上課，達到教學與學習之最高成效。

(本文中綜合一館時期由本中心張玉蓮教授大力協助撰寫，部分資料採用本中心郭志華教授文章，特此致謝。)

### 張台生副教授小檔案

#### 學歷：

- 美國印第安那大學特殊教育碩士
- 美國奧勒岡大學語言學系進修

#### 現職：

- 交通大學語言教學與研究中心主任
- 交通大學語言教學與研究中心副教授

#### 專長：

- 大一英文
- 科技英文
- 學術英文
- 新聞英語
- 英語聽力訓練

#### 任教科目：

- 英文會話
- 實用英語聽力訓練
- 英文閱讀

### 張玉蓮副教授小檔案

#### 學歷：

- 台大外文學士

#### 現職：

- 交通大學語言教學與研究中心副教授
- 交通大學推廣教育中心主任

#### 專長：

- 短文寫作
- 英語口頭報告技巧
- 英語聽力訓練

#### 任教科目：

- 英文會話
- 英文聽力
- 實用英語
- 聽力訓練
- 基礎科技英文
- 英文閱讀